

Krzysztof Heymer

Al. Waszyngtona 26/1
03-910 Warsaw, Poland
+48 508 063 926
krzysztof.heymer@gmail.com

PROFILE

English translator with 20 years of experience, text editor, proofreader. I specialize in the translation and editing of historical sources, as well as literary, sociological and cinema studies texts. Additionally, I have extensive experience in localizing and subtitling documentaries and feature films.

WORK HISTORY

Museum of Communism in Warsaw 2003—2004

Exhibition guide, translations, team management.

Armfilm sp. z o.o. 2007—2010

Audiovisual translations, proofreading, project management.

Freelance translator since 2010

2025 *The Retreat of Liberal Democracy Authoritarian Capitalism and the Accumulative State in Hungary* by Gabor Scheiring, translation into Polish;

2024— Timeless Film Festival in Warsaw, Polish-English, English-Polish translations;

2023 English translations of texts in *Queer in Poland: Autobiographies*, a collection of diaries published by the Heinrich Böll Foundation;

2022— *Acta Poloniae Historica*, publication of the Institute of History of the Polish Academy of Sciences, translations into English and proofreading of academic articles;

2021 Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, linguistic proofreading and editing of academic publications;

2020- English translations of source texts of the Ringelblum Archive (the Underground Archive of the Warsaw Ghetto), volumes 23, 24, and 27, published by the Jewish Historical Institute;

2020— Museum of the University of Warsaw, translations;

- 2018— Cineline Studio, audiovisual translations, subtitling;
- 2018— Millennium Docs Against Gravity Festival, documentary films translations;
- 2014—16 “Redaktornia” editorial services: editing and proofreading of fiction, popular science and historical books, including H. Klimko-Dobrzaniecki *Preparator*, Bożena Aksamit *Batory*, Dianne Hales *Mona Lisa*;
- 2014 Translation of Tom Clancy’s novel *Command Authority*, W.A.B. publishing house;
- 2014— Krakow Film Festival, English-Polish translations;
- 2012— The Jewish Historical Institute, translations;
- 2012— International Film Festival for Young Audiences Ale Kino!, English-Polish translations;
- 2011 National Audiovisual Institute, cooperation with the European Congress Culture in Wroclaw, translation of texts for the congress catalog (Polish-English, English-Polish);
- 2011— New Horizons Film Festival, English-Polish, Polish-English translations;
- 2007 Adam Mickiewicz Institute in Warsaw, English-Polish translations.

EDUCATION

Polish Philology, University of Warsaw, studies discontinued in 2010.

LANGUAGES

Polish (native)

English (bilingual oral and written fluency), Certificate of Proficiency in English (CPE)

German (basic)

Spanish (basic)